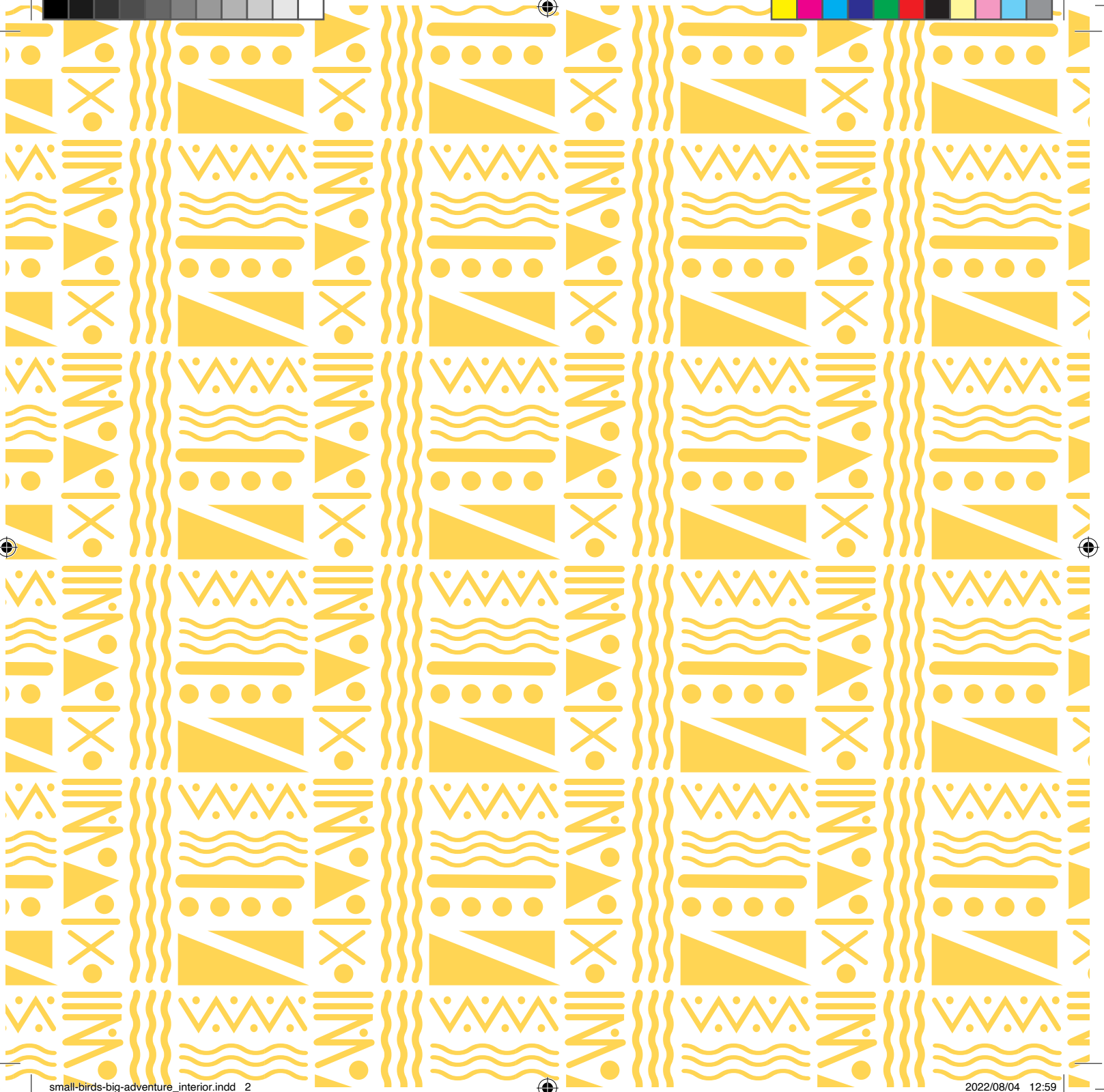




Riendzo LERIKULU ra Xinyenyana

Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Riendzo Lerikulu ra Xinyenyana

(Small Bird's Big Adventure)

Illustrated by Wesley van Eeden

Written by Nick Mulgrew

Designed by Jennifer Jacobs

Edited by Bongani Kona

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 19 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-492-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Riendzo LERIKULU ra Xinyenyana



Wesley van Eeden • Nick Mulgrew • Jennifer Jacobs





Xinyenyana a ri xinyenyana lehitsongo.
A ri ntsongo swinene naswona a ri na
vunyenyanani swinene.

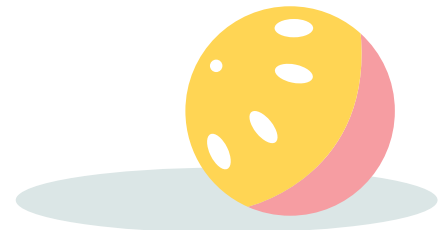




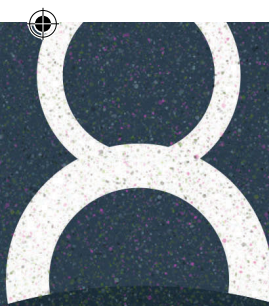


Xinyenyana a tshama eka yindlu leyo saseka
na xihontlovila. Xinyenyana a rhandza
xihontlovila swinene.

A ku ri xihontlovila xa musa. Xi nyikile
Xinyenyana tithoyi to tala.

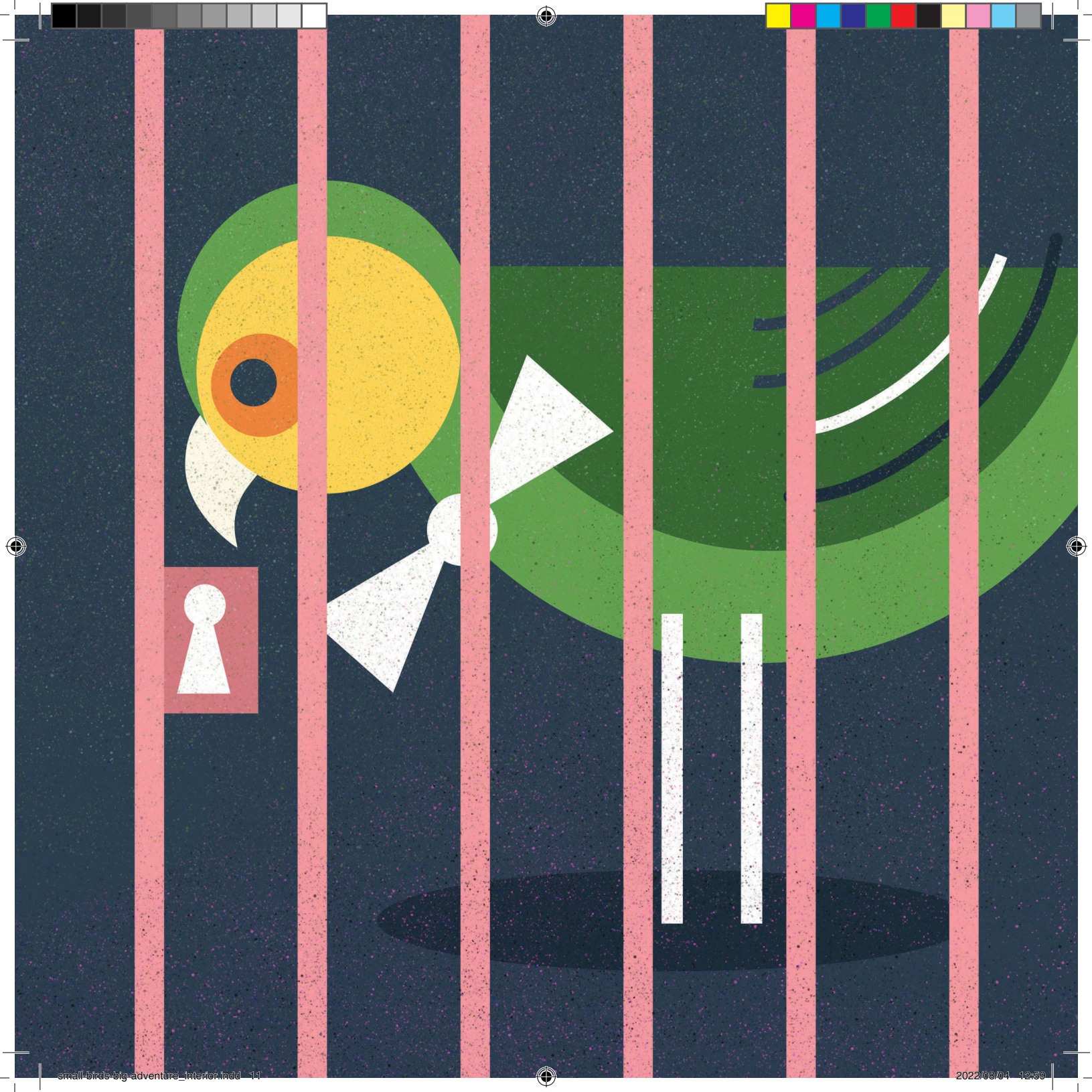






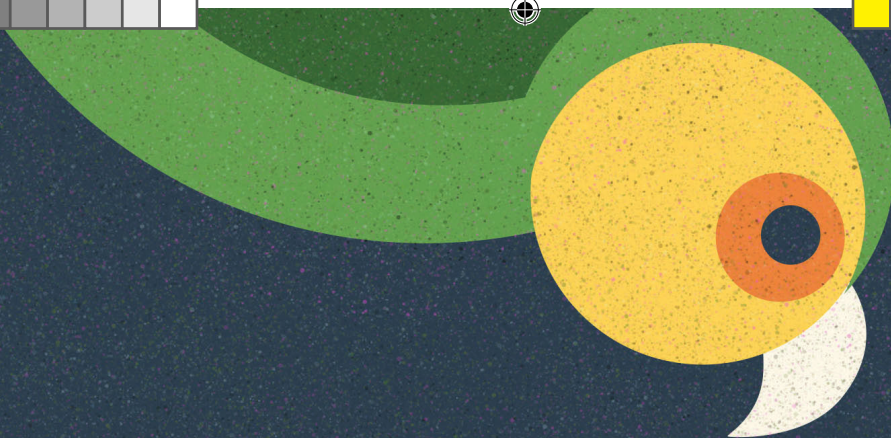
Xinyenyana a tsana
loko xihontlovila
xi nga ri kona.

Kutani siku rin'wana
Xinyenyana u hahile ku
ya lava xihontlovila.







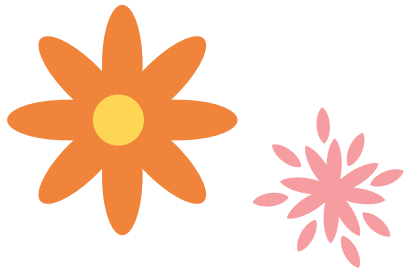




Xinyenyana a hahela ehenhla na le henhla
kufikela laha a vona misava hinkwayo.

A lava ku kuma xihontlovila. Xana a ta
phatsama kwihi?

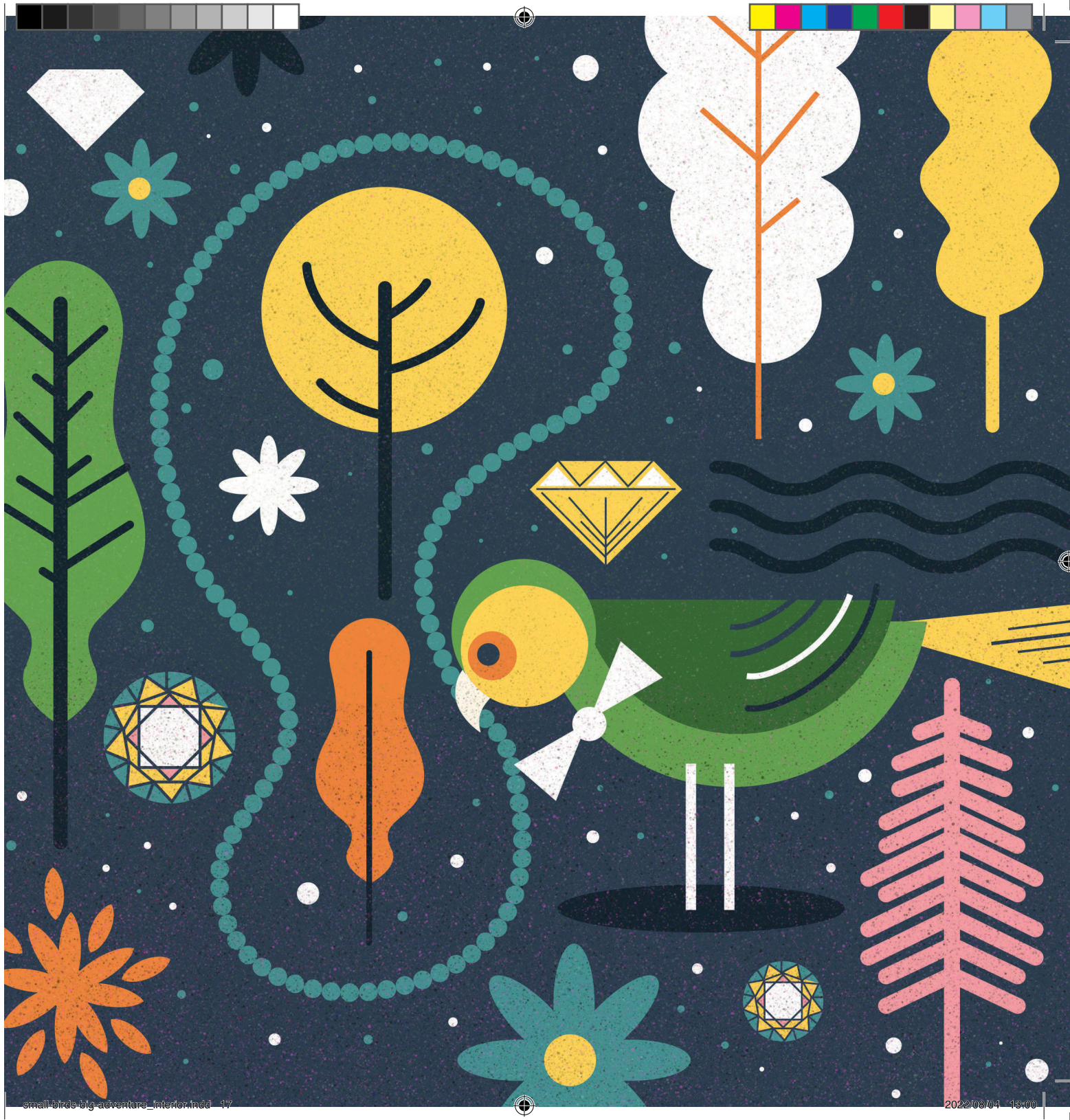


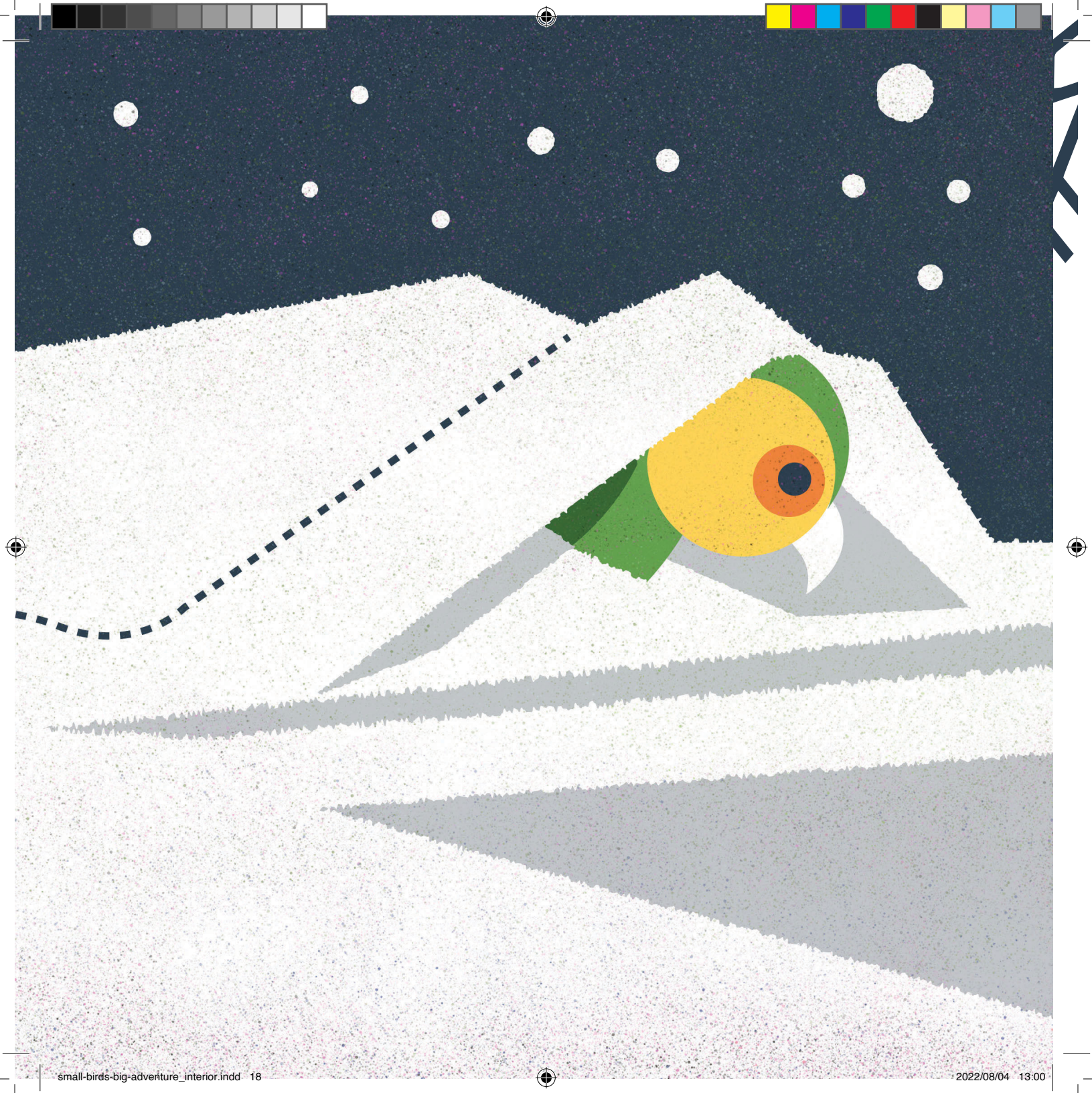


Xinyenyana u phatsamile eka khwati
lerikulu, leri a ri taleriwe hi misinya
na swiluva na rifuwo.

A rhandza ku tlangisa swingwavila leswo
n'wetsima! Kambe xihontlovila a xi
ri kwihi?



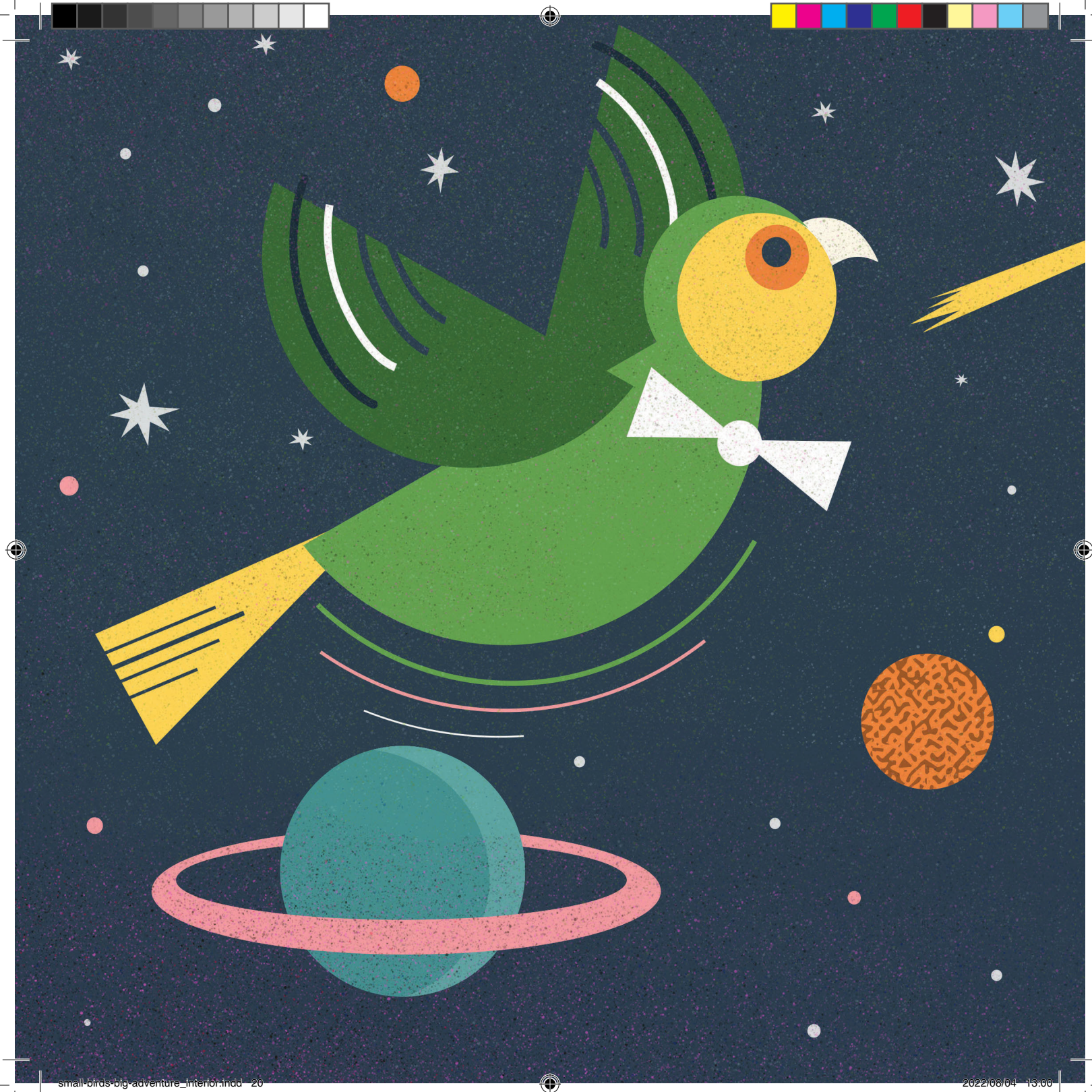






Xinyenyana u fambile eka nsimu leyikulu ya gwitsi. Gwitsi a ri basile ri tlhela ri olova.

Xinyenyana a rhandza ku vumbuluka eka ndhawu leyo hola. Kambe xihontlovila a xi ri kwihi?

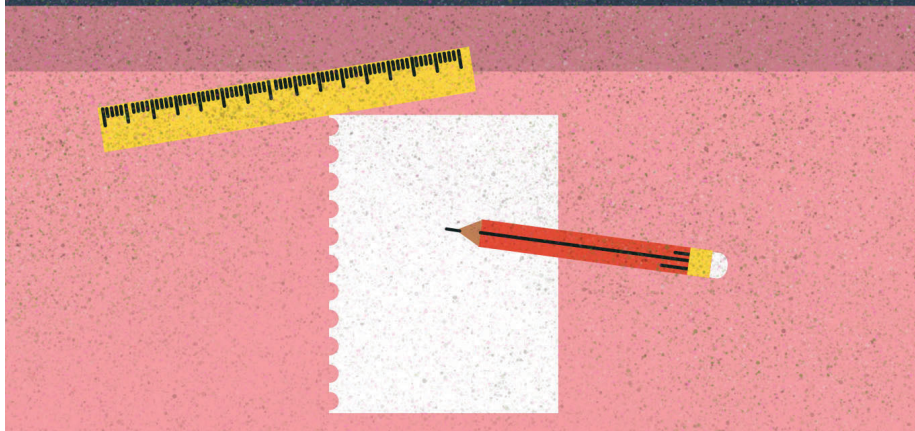




Leswi nga landzela, Xinyenyana u hahile a
ya ehenhla ematilweni. A haha exikarhi ka
tinyeleti na ntlawa wa tinyeleti!

A vona n'weti! A vona na gongomela!

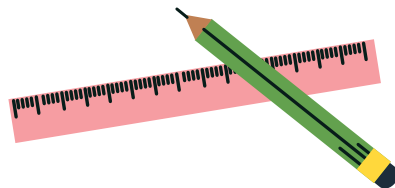
Kambe xihontlovila a xi ri kwihi?





Kusuka le henhla, hi mahlo lawa ya vonaka
swinene ya vunyenyani. Xinyenyana u vonile
xin'wana!

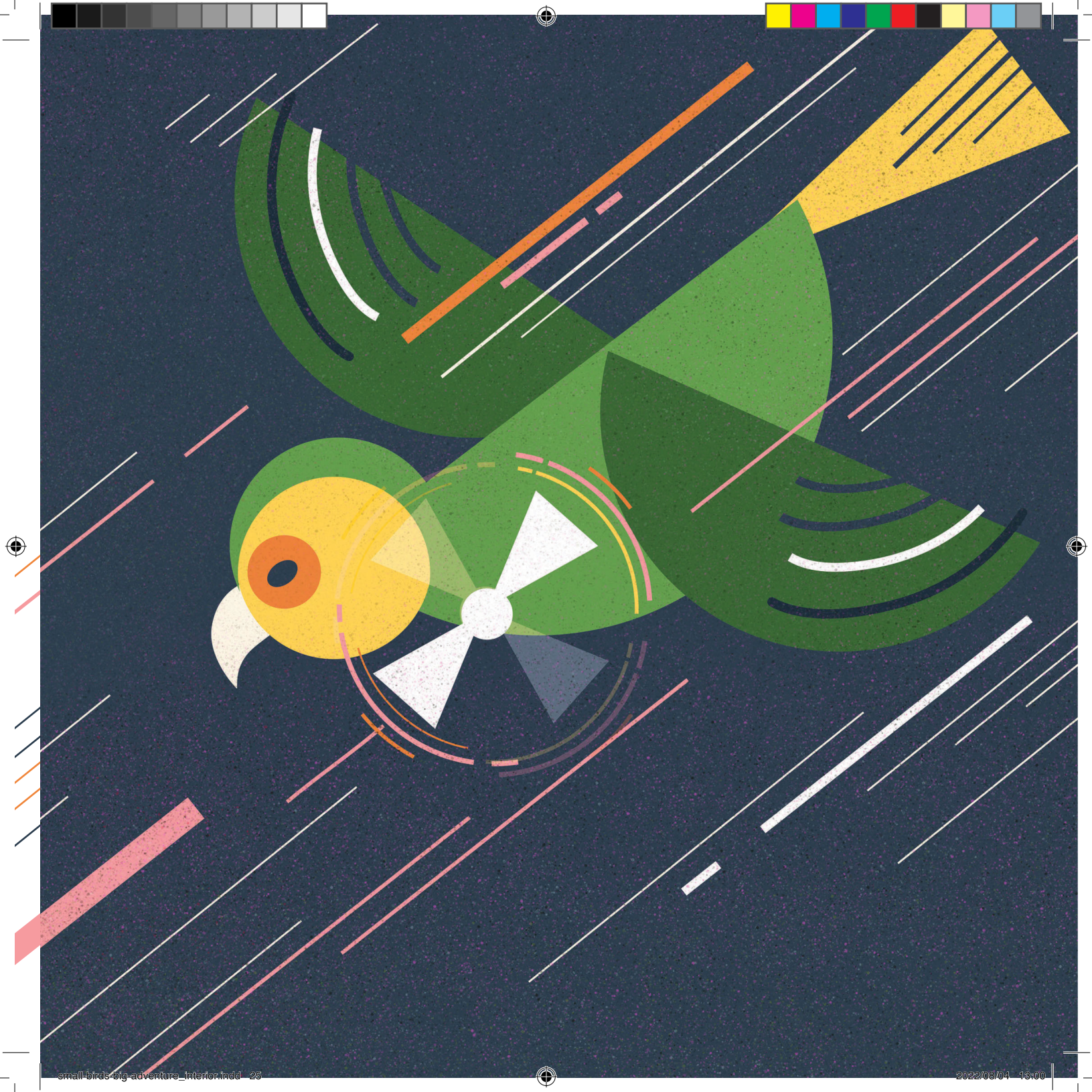
Xana ku nga va ku ri yini?





Xinyenyana u yile ehansi, ehansi, ehansi.

Xana u ta phatsama kwihi?



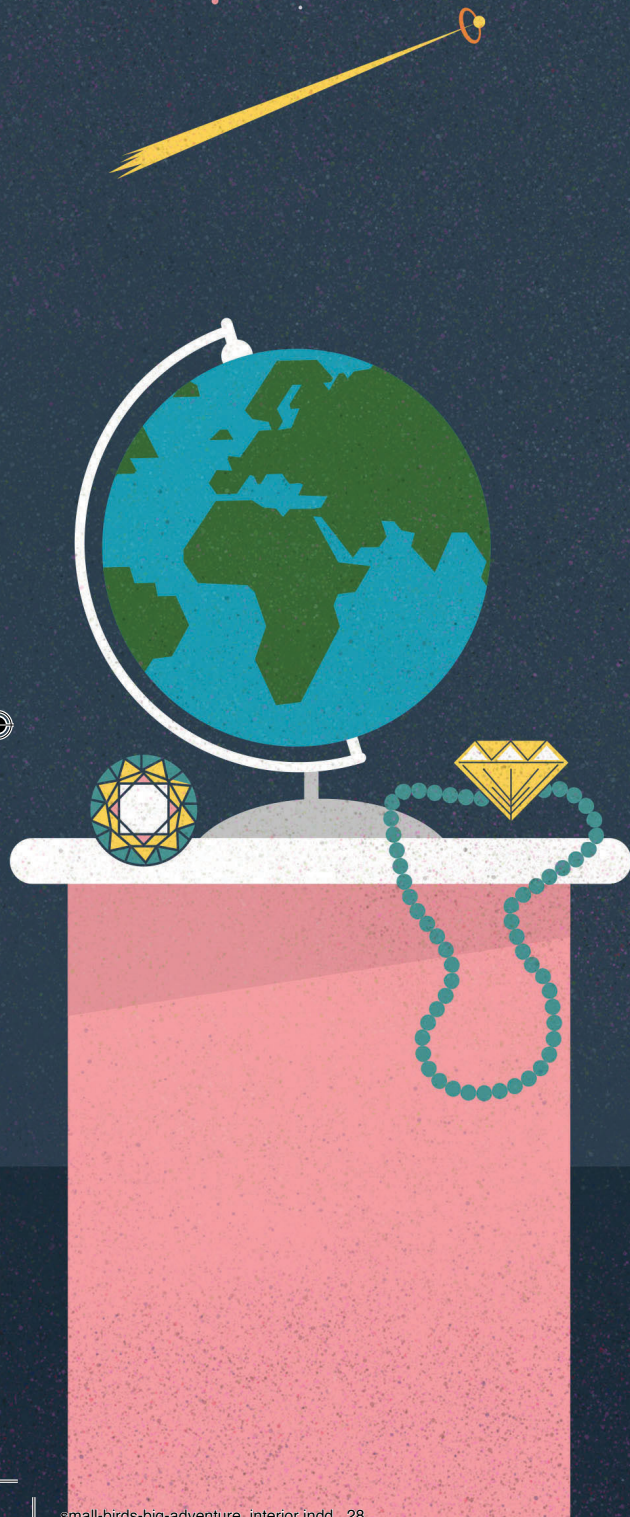




Xinyenyana a phatsama hi ku
kongoma evokweni xa xinene ra xihontlovila!
A tsakile ku n'wi vona.

“Ndza ku rhandza, Xihontlovila!”
a cema.







Xihontlovila xi khomile
Xinyenyana ekusuhi
na xona.

“Na mina ndza ku
rhandza,” ku vula
xihontlovila.



